

Πανεπιστήμιο Δυτικής Μακεδονίας

Ηλεκτρονική Τάξη Κινεζικής

Κωνσταντίνος Γ. Πολύμερος

BSc. Γερμανικής Φιλολογίας ΕΚΠΑ

MSc. Γλωσσολογίας – Διδακτικής ΕΚΠΑ

Φοιτ. MSc. Λογιστικής – Ελεγκτικής ΠΔΜ

Περιστασιακός αρθρογράφος 中希时报
(China Greece Times)

Συγγραφέας 4 βιβλίων:

- Φωτογραφίζοντας το κινεζικό όνειρο
- Πλάτων, Λάο Τσε και άλλες μορφές
- Τάο Τε Τζινγκ: το ποίημα του γηραιού
- Αυτοφαγία (συλλογή διηγημάτων)

Τρόποι επικοινωνίας

E-mail: kostapol95@yahoo.gr

Academia.edu: Constantinos G. Polymeros

Τηλ.: 6980525055

FB: Kostas Polymeros

ΜΕΡΟΣ ΔΙΔΑΚΤΙΚΟ

Χρήσιμο λεξιλόγιο I

- 介绍 (jiè shào) συστήνω, **我来介绍一下你们** (wǒ lái jiè shào yī xià nǐmen) *Να σας συστήσω.* **您可以给我介绍一本汉语书吗?** (nǐn kě yǐ gěi wǒ jiè shào yī běn hàn yǔ shū ma) *Μπορείτε να μου συστήσετε ένα βιβλίο κινεζικών;*
- 生日 (shēng rì) γενέθλια, **今天是我的生日** (jīn tiān shì wǒ de shēng rì) *Σήμερα είναι τα γενέθλιά μου.* **你的生日是什么时候?** (nǐ de shēng rì shì shén me shí hou) *Πότε είναι τα γενέθλιά σου;*
- 过 (guò) περνάω, εορτάζω κ.α. **过生日** (guò shēng rì) *Γιορτάζω γενέθλια.*

Χρήσιμο λεξιλόγιο II

- 礼物 (lǐ wù) δώρο
- 礼 (lǐ) τελετουργικό, ευγένεια κλπ.
- 物 (wù) αντικείμενο
- 快乐 (kuài lè) ευτυχισμένος, χαρούμενος, 生日快乐!
(shēng rì kuài lè) Χαρούμενα γενέθλια!

Χρήσιμο λεξιλόγιο III

- 送 (sòng) δωρίζω κτ, πηγαίνω κάποιον κάπου, 我还送给你这个! (wǒ hái sòng gěi nǐ zhè ge) Σού κάνω ακόμη δώρο αυτό. 买一送一 (mǎi yī sòng yī) Αγοράζεις ένα, παίρνεις δώρο άλλο ένα. [Εμπορική πολιτική καταστημάτων στην Κίνα], 送给你这个礼物! (sòng gěi nǐ zhè ge lǐ wù) Σού δίνω αυτό το δώρο! 我送你回家 (wǒ sòng nǐ huí jiā) Θα σε πάω εγώ σπίτι.
- 恭喜 (gōngxǐ) συγχαρητήρια [Οι Κινέζοι συγχαίρουν σε περιπτώσεις που εμείς δεν το κάνουμε, όπως για παράδειγμα την πρωτοχρονιά.]

Μικρή εξάσκηση I

A: jīn tiān shì wǒ de shēng rì

A: 今天 是 我的 生日!

B: gōng xǐ gōng xǐ nǐ zěn me guò shēng rì

B: 恭喜 恭喜! 你 怎么 过 生日?

A: qǐng péng you lái wǒ jiā nǐ xiǎng lái ma

A: 请 朋友 来 我家! 你 想 来 吗?

Μικρή εξάσκηση I - μετάφραση

- *A: Σήμερα είναι τα γενέθλιά μου!*
- *B: Συγχαρητήρια! Πώς θα τα γιορτάσεις;*
- *A: Θα καλέσω φίλους στο σπίτι μου. Θέλεις να έρθεις;*

Μικρή εξάσκηση II

- B zài A de jiā

A在B的家

- B: shēng rì kuài lè sòng gěi nǐ zhè ge lǐ wù
- B: 生日快乐！送给你这个礼物！

- A: xiè xie nǐ zhè shì shén me ne
- A: 谢谢你！这是什么呢？

Μικρή εξάσκηση II

- Ο Β βρίσκεται στο σπίτι του Α

- Β: *Χαρούμενα γενέθλια! Σού χαρίζω αυτό το δώρο!*
- Α: *Σε ευχαριστώ! Τί είναι;*

Μικρή εξάσκηση III

- A: lái, wǒ gěi nǐ jiè shào wǒ de péng you
- A: 来，我给你介绍我的朋友！
- B: hǎo a nǐ de péng you shì nǎr rèn shi de
- B: 好啊！你的朋友是哪儿认识的？
- A: tā shì zài dà xué rèn shi de zhè shì wǒ tóng xué
- A: 她是在大学认识的。这是我同学，
- tā jiào wáng xiǎo huā
- 他叫王小花。

Μικρή εξάσκηση III - μετάφραση

- *A: Έλα να σου γνωρίσω την φίλη μου.*
- *B: Εντάξει. Πού την γνώρισες;*
- *A: Την γνώρισα στο πανεπιστήμιο. Το όνομά της είναι Γουάνγκ Σιαοχουά.*

Μικρό πολιτιστικό σημείωμα

- Όταν οι Κινέζοι δέχονται κάποιο δώρο, τα λαμβάνουν και με τα δύο χέρια για να δείξουν τον σεβασμό τους. Επίσης, δεν το ανοίγουν ποτέ εκείνη την στιγμή, γιατί αυτό προδίδει περιέργεια. Συνήθως το βάζουν κατά μέρος και το ανοίγουν όταν πλέον ο άνθρωπος που το χάρισε έχει φύγει.

Το 不要 (bù yào) ως απαγόρευση

- Η φράση 不要 (bù yào) συχνάκεις δεν σημ. «δεν θέλω», αλλά «δεν χρειάζεται να», «δεν πρέπει να» ή, ως απλώς ειπείν, «μην», λόγου χάριν:

上课的时候，学生们不要说话！

(shàng kè de shí hou xué sheng men bù yào shuō huà)

Την ώρα του μαθήματος, οι μαθητές δεν πρέπει να μιλάνε!

你不要花这么多钱！*

(nǐ bù yào huā zhè me duō qián)

Δεν πρέπει να ξοδεύεις τόσα πολλά λεφτά!

*花 (huā) σημ. λουλούδι αλλά και ξοδεύω, δηλ. 花钱 (huā qián, ξοδεύω λεφτά.)

Χρήσιμο λεξιλόγιο IV

- 接 (jiē) σηκώνω [τηλέφωνο] / παραλαμβάνω [άνθρωπο από κπ], 接电话 (jiē diàn huà) σηκώνω το τηλέφωνο. 我开车来接你 (wǒ kāi chē lái jiē nǐ) Θα έρθω να σε πάρω με το αυτοκίνητο.
- 别 (bié) μην [απαγορευτικό], φεύγω, διαφορά κλπ. 别说话! (bié shuō huà) Μην μιλάς!
- 挂 (guà) κρεμάω, κλείνω [τηλέφωνο], 别挂电话! (bié guà diàn huà) Μην κλείσεις το τηλέφωνο! 你先挂了 (nǐ xiān guà le) Κλείσε εσύ!
- 喂 (wèi) [επιφώνημα με το οποίο απαντούν στο τηλέφωνο. Επίσημως με 4^ο τόνο, αλλά στην πραγματική ζωή με 2^ο: wéi]

Μικρή εξάσκηση IV

• A: nǐ néng jiē diàn huà ma

A: 你能接电话吗?

• B: hǎo de wéi tā zài zuò fàn ne nǐ děng yī xià zài dǎ

B: 好的! 喂? 他在做饭呢, 你等一下再打

diàn huà ba

电话吧。

• A: dǎ diàn huà de rén shì shéi

A: 打电话的人是谁?

Μικρή εξάσκηση IV - Μετάφραση

- *A: Μπορείς να σηκώσεις το τηλέφωνο;*
- *B: Εντάξει! Ναι; Αυτήν την στιγμή μαγειρεύει.
Περίμενε λίγο και ξαναπάρε τηλέφωνο.*
- *A: Ποιός τηλεφώνησε;*

ΜΕΡΟΣ ΕΠΑΝΑΛΗΠΤΙΚΟ

Χρήσιμο λεξιλόγιο I

- 让 (ràng) αφήνω, επιτρέπω σε κπ, βάζω κάποιον να, 让路 (ràng lù) «αφήνω δρόμο», παραμεράω για να περάσει κάποιος, 妈妈让我给爸爸打电话 (mā ma ràng wǒ gěi bàba dǎ diàn huà) Η μαμά με έβαλε να τηλεφωνήσω στον μπαμπά.
- 先...再 (xiān...zài) ζεύγος λέξεων το οποίο δείχνει ότι πρώτα πρέπει να συμβεί μία πράξη και μετά να συμβεί μία άλλη. 我先做饭, 你再吃 (wǒ xiān zuò fàn nǐ zài chī) Πρώτα θα μαγειρέψω και μετά θα φας. 你先上课, 再出门 (nǐ xiān shàng kè zài chū mén) Πρώτα θα κάνεις μάθημα και μετά θα βγεις.

Χρήσιμο λεξιλόγιο II

- 告诉 (gào sù) λέω κτ σε κπ, 你告诉我吧, 你的电话是多少? (nǐ gào sù wǒ ba, nǐ de diàn huà shì duō shao) Για πες μου, ποιό είναι το τηλέφωνό σου; 爸爸告诉我, 我们明天要去电影院。(bà ba gào sù wǒ wǒ men míng tiān yào qù diàn yǐng yuàn) Ο μπαμπάς μου είπε ότι αύριο θα πάμε στο σινεμά. (Παρατηρήστε ότι οι δύο προτάσεις δεν συνδέονται με σύνδεσμο όπως «ότι» κλπ.)

Χρήσιμο λεξιλόγιο III

- 服务员 (fú wù yuán) *σερβιτόρος*
- 服务 (fú wù) *υπηρεσία*
- 员 (yuán) *σημ. προσωπικό,*
- 等 (děng) *περιμένω κπ, 等一下! (děng yī xià) Για περίμενε!, 等出租车来 (děng chū zū chē lái) Περιμένω ταξί να έλθει.*
- 买单 (mǎi dān) *πληρώνω τον λογαριασμό*

Χρήσιμο λεξιλόγιο IV

- 酒店 (jiǔ diàn) *ξενοδοχείο*
- 订 (dìng) «κλείνω» (εισιτήρια, δωμάτια κλπ.), 订票 (dìng piào) *κλείνω εισιτήριο.*
- 房间 (fáng jiān) *δωμάτιο* (μετρ. μον.: 间 jiān)
- 入住 (rù zhù) *κάνω check in σε δωμάτιο, 你几点入住酒店? (nǐ jǐ diǎn rù zhù jiǔ diàn) Τί ώρα θα τοποθετηθείς στο ξενοδοχείο;*
- 退房 (tuì fáng) *κάνω check out από δωμάτιο.*
- 前台 (qián tái) *ρεσεψιόν, 小王是前台服务员 (xiǎo wáng shì qián tái fú wù yuán) Η Σιαογουάνγκ είναι ρεσεψιονίστ.*

Μικρή εξάσκηση II

A: Wǒmen míng tiān qù běi jīng nǐ dìng jiǔ diàn ba

A: 我们 明天去北京, 你订酒店吧!

B: méi wèn tí wǒ xiān dìng běi jīng jiǔ diàn

B: 没问题! 我先订《北京酒店》

A: nǐ dìng hǎo le ma

A: 你订好了吗? *

• A: děng yī xià hái méi yǒu dìng hǎo

A: 等一下! 还没有订好!

*Προσέξτε ότι εδώ το 好 (hǎo) δείχνει την ολοκλήρωση της πράξεως.

Μικρή εξάσκηση II – μετάφραση

- *A: Αύριο πάμε στο Πεκίνο, κλείσε ξενοδοχείο.*
- *B: Κανένα πρόβλημα! Θα κλείσω στο «Ξενοδοχείο Το Πεκίνο»*
- *A: Έκλεισες με επιτυχία;*
- *B: Περίμενε λιγάκι! Ακόμα δεν έχω τελειώσει την κράτηση!*

Οι θέσεις I

- 左边 (zuǒ bian) αριστερά, 小猫在桌子左边 (xiǎo māo zài zhuō zi zuǒ bian) Η γάτα βρίσκεται αριστερά του τραπεζιού.
- 右边 (yòu bian) δεξιά
- 边 (biān) πλευρά, 你那边天气怎么样? (nǐ nà biān tiān qì zěn me yàng) Πώς είναι ο καιρός εκεί που είσαι;
- Παρατηρήστε ότι οι λέξεις που δείχνουν θέση τίθενται **META** το ουσιαστικό.

Οι θέσεις II

- 前面 / 前边 (qián mian / qián bian) *εμπρός από,*
- 后面 / 后边 (hòu mian / hòu bian) *πίσω από.*
- 中间 (zhōng jiān) *στο κέντρο,*
- 旁边 (páng biān) *δίπλα από*
- Ας θυμηθούμε εδώ ότι τα παραπάνω τίθενται **μετά** το ουσιαστικό, π.χ.:
- 我家后面 (wǒ jiā hòu mian) *πίσω από το σπίτι μου*

Χρήσιμο λεξιλόγιο V

- 起床 (qǐ chuáng) σηκώνομαι απ' το κρεβάτι, 你每天几点起床? (nǐ měi tiān jǐ diǎn qǐ chuáng) Εσύ κάθε μέρα τί ώρα σηκώνεσαι;
- 起 (qǐ) σηκώνομαι, 起来! (qǐ lái) Σήκω (≠ 坐下 zuò xià, κάθομαι κάτω).
- 床 (chuáng) κρεβάτι (μετρ. μον.: 张 zhāng), 床上有一只猫 (chuáng shàng yǒu yī zhī māo) Πάνω στο κρεβάτι υπάρχει μία γάτα.

Χρήσιμο λεξιλόγιο VI

- 休息 (xiūxi) ξεκουράζομαι, 我先休息了! (wǒ xiān xiū xi le) Πάω να ξεκουραστώ (=πάω για ύπνο).
- 睡醒 (shuì xǐng) ξυπνάω (με την κυριολεκτική έννοια. Ωστόσο συχνότατα χρησ/ται το 起床 –το qǐ chuáng). 睡不醒 (shuì bù xǐng) δεν μπορώ να ξυπνήσω λόγω νύστας.
- 醒 (xǐng) ξυπνάω, 你醒醒吧! (nǐ xǐng xǐng ba) Εύπνα!

Μία μικρή συντακτική διαφορά

Είπαμε ότι η πρόταση που φανερώνει σκοπό («για να») τίθεται μετά το κύριο ρήμα. Π.χ.

我去吃饭 (wǒ qù chī fàn) Πάω για να φάω.

Στην παραπάνω πρόταση, λοιπόν, η έννοια του σκοπού είναι πολύ έντονη, δηλ. η πρόταση σχεδόν υπονοεί «αν δεν πάω, δεν γίνεται και να φάω». Ωστόσο, όταν κάποιος θέλει να πει «πάω να φάω», χωρίς καμία προέκταση, ακριβώς όπως στην καθημερινή μας ζωή, τότε λέει:

我吃饭去了 (wǒ chī fàn qù le) Πάω να φάω

Μικρή εξάσκηση I

nán: nǐ zěn me shuì bù xǐng

男：你怎么 睡不醒？

nǚ: méi shuì hǎo

女：没 睡好。

nán: lái wǒ men qǐ chuáng hē kā fēi qù ba

男：来，我们 起床 喝咖啡 去吧！

nǚ: bù xíng wǒ jiǔ diǎn zhōng yào gōng zuò

女：不行，我 九点 钟 * 要 工作！

nán: hái yǒu yī diǎn shí jiān kě yǐ kuài yī diǎn

男：还 ** 有 一点 时间！可 以 快 一点！

* Προσέξτε ότι εδώ το 钟 (zhōng) σημ. ακριβώς [όταν χρησιμοποιείται για να πούμε την ώρα. Ο άλλος τρόπος είναι να πούμε 九点正 –jiǔ diǎn zhèng].

** 还 (hái) εδώ σημ. ακόμα.

Χρήσιμο λεξιλόγιο VII

- 生病 (shēng bìng) αρρωσταίνω, 你生了什么病? (nǐ shēng le shén me bìng) Τί ασθένεια έπαθες;
- 入院 (rù yuàn) εισάγομαι σε νοσοκομείο.
- 出院 (chū yuàn) παίρνω εξιτήριο, 你什么时候出院? (nǐ shénme shí hou chū yuàn) Πότε παίρνεις εξιτήριο;
- 入 (rù) μπαίνω, 入口 (rù kǒu) είσοδος
- 出 (chū) βγαίνω, 出口 (chū kǒu) έξοδος, 你出来吧! (nǐ chū lái ba) Έλα έξω!

Χρήσιμο λεξιλόγιο VIII

- 药 (yào) φάρμακο, 药店 (yào diàn) φαρμακείο, 请问, 哪里有药店? (qǐng wèn nǎli yǒu yào diàn) Πού έχει φαρμακείο; 我天天吃药 (wǒ tiān tiān chī yào) Κάθε μέρα παίρνω φάρμακα.
- 吃药 (chī yào) τρώω φάρμακο (προσέξτε ότι οι Κινέζοι δεν λένε *παίρνω φάρμακο ή *πίνω φάρμακο)
- 感冒 (gǎn mào) κρυολογώ, 我感冒了 (wǒ gǎn mào le) κρυολόγησα.
- 看病 (kàn bìng) βλέπω κάποιον γιατρό / εξετάζω ασθενή. 医生没时间看病 (yī shēng méi shí jiān kàn bìng) Ο γιατρός δεν έχει χρόνο να εξετάσει.

Μικρή εξάσκηση II:

A给B打电话 (A gěi B dǎ diàn huà)

- A: wèi nǐ zài nǎr
A: 喂? 你在哪儿?
- B: zài yī yuàn kàn bìng
B: 在 医 院 看 病!
- A: nǐ zěn me le
A: 你 怎 么 了?
- B: wǒ gǎn mào le
B: 我 感 冒 了。

Μικρή εξάσκηση II – μετάφραση: Ο Α τηλεφωνεί στον Β

- Α: *Παρακαλώ; Πού είσαι;*

Β: *Είμαι στο νοσοκομείο!*

Α: *Τί έπαθες;*

- Β: *Κρυολόγησα.*

Μικρή εξάσκηση III:

A给B打电话 (A gěi B dǎ diàn huà)

• A: nǐ shēn tǐ zěn me yàng yī shēng shuō shén me

A: 你身体怎么样? 医生说什么?

• B: yī shēng shuō wǒ yào duō xiū xi chī yào

B: 医生说, 我要多休息, 吃药。

Μικρή εξάσκηση III –μετάφραση:

Ο Α τηλεφωνεί στον Β

- *Α: Πώς είναι η υγεία σου; Τί είπε ο γιατρός;*
- *Β: Ο γιατρός είπε ότι πρέπει να ξεκουράζομαι πολύ και να πάρω φάρμακα.*

Το 多 (duō) ως ερωτηματική αντωνυμία

- Έχουμε πει ότι 多 (duō) σημ. πολλοί, -ές, -ά, όπως για παράδειγμα στην πρόταση 这裡有很多人 (zhè lǐ yǒu hě'n duō rén, *Εδώ έχει πολλούς ανθρώπους*).
Ωστόσο, η δομή 多 + επίθετο / επίρρημα λειτουργεί ερωτηματικά και μτφ. «πόσο...;», π.χ.:
 - 你多大? (nǐ duō dà) *Πόσων χρονών είσαι; (κυριολ.: Πόσο μεγάλος είσαι;)*
 - 你的女儿多高? (nǐ de nǚ ér duō gāo)
Πόσο ψηλή είναι η κόρη σου;

Η δομή 是不是 (shì bu shì)

- Περίπου μτφ. «ναι ή όχι;», χρησιμοποιείται συνήθως στην αρχή ή στο τέλος της πρότασης για να επιβεβαιώσουμε αν κάτι ισχύει. Π.χ.:

- 她感冒了，是不是？ (tā gǎn mào le shì bu shì)

Αυτή κρυολόγησε, έτσι δεν είναι;

- 是不是她感冒了？ (shì bu shì tā gǎn mào le)

Ισχύει ή όχι ότι αυτή κρυολόγησε;

Σπανιότερα η δομή παίρνει θέση μετά το υποκείμενο:

你是不是看病？ (nǐ shì bu shì kàn bìng)

Εσύ, είναι ή δεν είναι έτσι, ότι βλέπεις γιατρό;

Μικρή εξάσκηση IV

- wáng lǎo shī xiǎo huā ne tā zěnméi méi lái
王老师: 小花呢? 她怎么没来?
- xué sheng lǎo shī xiǎo huā jīn tiān bù lái shēng bìng le
• 学生: 老师, 小花今天不来, 生病了。
- wáng lǎo shī: shì bu shì tā gǎn mào le
• 王老师: 是不是她感冒了?

Μικρή εξάσκηση IV - μετάφραση

- Δάσκαλος Γουάνγκ: *Πού είναι η Σιαοχουά; Πώς και δεν ήρθε;*
- Μαθητής: *Κύριε (=δάσκαλε), η Σιαοχουά σήμερα δεν θα έρθει, αρρώστησε.*
- Δάσκαλος Γουάνγκ: *Κρυολόγησε, έτσι δεν είναι;*